

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

**POJASNJEVALNE OPOMBE O PAN-EVRO-MEDITERANSKIH PROTOKOLIH O PRAVILIH O POREKLU**

(2007/C 83/01)

*Primeri kumulacije so namenjeni samo obrazložitvi in nujno ne pomenijo, da se kumulacija porekla med zadevnimi državami uporablja*

**Člen 1(f) – Cena franko tovarna**

Cena izdelka franko tovarna vključuje:

- vrednost vseh dobavljenih materialov, uporabljenih v proizvodnji,
- vse stroške (materialne stroške, pa tudi druge stroške), ki jih proizvajalec dejansko ima.

Na primer: cena franko tovarna posnetih video kaset, gramofonskih plošč, zgoščenk, nosilcev programske opreme in drugih podobnih proizvodov, ki so povezani s pravicami intelektualne lastnine, v največji meri vključuje vse stroške v zvezi z uporabo pravic intelektualne lastnine za proizvodnjo blaga, ki jih plača proizvajalec, ne glede na to, ali ima nosilec takih pravic sedež ali bivališče v državi proizvodnje.

Komercialna znižanja cen se ne upoštevajo (npr. za zgodnje plačilo ali dobavo velikih količin).

**Člena 3 in 4 – Kumulacija*****Določitev porekla***

Na splošno se poreklo končnega izdelka določi na osnovi opravljene „zadnje obdelave ali predelave“, če opravljene postopki presegajo tiste navedene v členu 7.

Če se v državi končne proizvodnje materiali s poreklom iz ene ali več držav ne obdelajo ali predelajo bolj, kot so nezadostni postopki, se šteje, da končni izdelek pridobi poreklo tiste države, ki je prispevala največjo vrednost. V ta namen se vrednost, dodana v državi končne izdelave – vključno z vrednostjo materialov brez porekla, ki so bili zadosti predelani – primerja z vrednostjo materialov s poreklom iz vsake izmed ostalih držav.

Če se v državi izvoza ne opravi nobena obdelava ali predelava, materiali ali izdelki preprosto ohranijo svoje poreklo, če se jih izvozi v eno izmed udeleženih držav.

### **Spremenljiva geometrija**

Kumulacija se lahko uporabi le v primeru, če so države končne proizvodnje in končne destinacije sklenile sporazume o prosti trgovini, ki vsebujejo identična pravila o poreklu, z vsemi državami, ki sodelujejo pri pridobitvi statusa porekla, tj. z vsemi državami, katerih poreklo imajo vsi uporabljeni materiali. Materiali s poreklom iz države, ki ni sklenila sporazuma z državami končne proizvodnje in končne destinacije, se štejejo kot materiali brez porekla.

Naslednji primeri prikazujejo, kako določiti poreklo v skladu s štirimi odstavki členov 3 in 4:

#### PRIMERI DOLOČITVE POREKLA IN SPREMENLJIVA GEOMETRIJA

##### 1. Primer določitve porekla glede na opravljeno zadnjo obdelavo ali predelavo.

Tkanine (HS 5112; pridobljene iz ovčje volne, nečesane ali nemikane), s poreklom iz Skupnosti, se uvozijo v Maroko; podloga iz umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken (HS 5513) ima poreklo iz Norveške.

V Maroku izdelajo obleke (HS 6203).

Zadnja obdelava ali predelava se opravi v Maroku; obdelava ali predelava (v tem primeru izdelava oblek) presega postopke, navedene v členu 7. Tako obleke pridobijo maroško poreklo in se lahko izvažajo v druge države, s katerimi se uporablja kumulacija.

Če v navedenem primeru med Marokom in Norveško ni sporazuma o prosti trgovini s pan-evro-mediteranskimi pravili o poreklu, spremenljiva geometrija pomeni, da bi norveško podlogo bilo potrebno obravnavati kot material brez porekla in zato obleke ne bodo pridobile statusa porekla.

##### 2. Primer določitve porekla, če zadnja obdelava ali predelava ne presega minimalnih postopkov; upoštevati je potrebno največjo vrednost materialov, uporabljenih v proizvodnji

Različni deli kompleta s poreklom iz dveh držav so pakirani v Skupnosti. Hlače in krilo s poreklom iz Švice sta vredna 180 EUR; suknjič s poreklom iz Jordanije je vreden 100 EUR. Minimalni postopek („pakiranje“), ki se izvaja v Skupnosti, stane 2 EUR. Izvajalec uporablja plastične vrečke iz Ukrajine, ki so vredne 0,5 EUR. Cena franko tovarna končnega izdelka je 330 EUR.

Ker je postopek v Skupnosti minimalen, je potrebno tam dodano vrednost primerjati s carinskimi vrednostmi drugih uporabljenih materialov, da se lahko določi poreklo:

Vrednost, dodana v Skupnosti (ki vključuje 2 EUR za postopek in 0,5 EUR za vrečko) = 330 EUR (cena franko tovarna) – (minus) 280 EUR (180+100) = 50 EUR = „dodana vrednost“ v Skupnosti.

Vrednost švicarskega dela (180) je višja od dodane vrednosti v Skupnosti (50) in vrednosti vseh drugih uporabljenih materialov s poreklom (100). Zato bo končni izdelek imel švicarsko poreklo in se lahko izvažajo v druge države, s katerimi se uporablja kumulacija.

Če v tem primeru med Skupnostjo in Švico ne bi bilo sporazuma o prosti trgovini s pan-evro-mediteranskimi pravili o poreklu, bi bilo komplet potrebno obravnavati kot brez porekla, ker švicarski deli niso bili niti zadosti predelani niti jim ni bilo dovoljeno uporabiti kumulacije porekla.

##### 3. Primer za izdelke, ki se izvažajo brez nadaljnje obdelave ali predelave

Preproga s poreklom iz Skupnosti se izvozi v Maroko in se nato čez dve leti, brez nadaljnjih postopkov, izvozi v Sirijo. Preproga ne spremeni porekla in ima tudi po izvozu v Sirijo še vedno poreklo iz Skupnosti.

V tem primeru se preferencialno dokazilo o poreklu za izvoz iz Maroka v Sirijo lahko izda le, če med Skupnostjo in Sirijo obstaja sporazum o prosti trgovini s pan-evro-mediteranskimi pravili o poreklu.

### **Kumulacija obdelave ali predelave (polna kumulacija)**

Polna kumulacija dovoljuje opravljanje zadostne obdelave ali predelave ne le na carinskem območju ene same države, ampak na področju, sestavljenem iz carinskih območij skupine držav. Na primer, kumulacija obdelave ali predelave zunaj okvirov pan-evro-mediteranske kumulacije je predvidena v nekaterih protokolih o poreklu z Marokom, Alžirijo in Tunizijo. Glede na to, da je kumulacija obdelave ali predelave zunaj okvirov pan-evro-mediteranske kumulacije porekla, so proizvodi, ki pridobijo poreklo na osnovi polne kumulacije, izključeni iz pan-evro-mediteranske trgovine.

#### **PRIMER KUMULACIJE OBDELAVE ALI PREDELAVE**

Bombažna preja (HS 5205) brez porekla se uvozi v Skupnost, kjer se stke v tkanine (HS 5208). Tkanine se nato izvozijo iz Skupnosti v Tunizijo, kjer se razrežejo in se iz njih sešijejo moške srajce (HS 6205).

V skladu s pravili kumulacije obdelave in predelave, se tkanje, ki je bilo opravljeno v Skupnosti, šteje, kot da je bilo opravljeno v Tuniziji. Na ta način je izpolnjeno pravilo za HS 6205, ki zahteva proizvodnjo iz preje in moške srajce pridobijo status porekla. Ker pa je status porekla pridobljen na način, ki ni skladen s pan-evro-mediteranskimi zahtevami, v skladu s katerimi mora tkanje in šivanje potekati v eni sami državi, moške srajce ni mogoče izvažati preferencialno iz Tunizije v države, navedene v členih 3 in 4, razen v Magreb in ES.

[uporaba dokazil o poreklu je natančno obrazložena v opombi k členu 17]

### **Člen 10 – Pravilo o poreklu za garniture**

Pravilo o poreklu za garniture velja samo za garniture v smislu splošnega pravila 3 za razlago harmoniziranega sistema.

V skladu s to določbo mora vsak izdelek, iz katerega je sestavljena garnitura, z izjemo izdelkov, katerih vrednost ne presega 15 odstotkov skupne vrednosti garniture, izpolnjevati merila o poreklu za tarifno številko, v katero bi izdelek bil uvrščen, če bi bil posamičen izdelek in ne bi bil vključen v garnituro, ne glede na tarifno številko, v katero je uvrščena celotna garnitura v skladu z besedilom zgoraj navedenega splošnega pravila.

Te določbe se uporabljajo tudi, če se uporabi 15 odstotno odstopanje za ta izdelek, ki na podlagi besedila splošnega pravila, navedenega zgoraj, določa uvrstitev celotne garniture.

### **Člen 15 – Povračilo carine v primerih napak**

Povračilo ali odpust plačila carine se omogoči le v primeru, da je bilo dokazilo o poreklu napačno izdano ali izdelano, če so bili izpolnjeni naslednji trije pogoji:

- (a) napačno izdano ali izdelano dokazilo o poreklu je vrnjeno organom v državi izvoza, ali, kot alternativa, organi v državi uvoznici izdajo pisno izjavo, da ni bila ali da ne bo odobrena nikakršna carinska ugodnost,
- (b) izdelki, uporabljeni v proizvodnji, bi bili upravičeni do povračila ali odpusta plačila carine na podlagi veljavnih določb, če dokazilo o poreklu ne bi bilo uporabljeno za zahtevek o ugodnosti,
- (c) dovoljeni rok za vrnitev plačila ni bil presežen in so izpolnjeni pogoji, določeni z nacionalnim predpisom zadevne države, ki ureja vrnitev plačila.

### Člen 15 – Prepoved povračila carine v dvostranski in diagonalni trgovini

V sporazumih med Skupnostjo in mediteranskimi državami, razen Izraela, se uporablja prepoved povračila carine vedno, ko je status porekla izdelka pridobljen na podlagi kumulacije z materiali s poreklom iz držav, navedenih v členih 3 in 4, ki niso država destinacije, ali če je dokazilo o poreklu EUR-MED izdano z namenom naknadne uporabe diagonalne kumulacije. V sporazumih med ES, Bolgarijo, Romunijo, Turčijo, Švico, Norveško, Islandijo in Ferskimi otoki ter v sporazumu med ES in Izraelom se prepoved povračila vedno uporablja.

#### PRIMERI:

##### 1. Primer možnosti povračila v dvostranski trgovini.

Aluminij s poreklom iz Združenih arabskih emiratov, se uvozi v Egipt, kjer se izdelajo aluminijasti vijaki (HS 7616). Končni izdelek s poreklom iz Egipta se izvozi v Skupnost.

Ker je egipčanski status porekla pridobljen na podlagi zadostne obdelave in predelave in ne na podlagi kumulacije z materiali s poreklom iz ene od držav, navedenih v členih 3 in 4, lahko egipčanski carinski organi odobrijo povračilo za materiale brez porekla, uporabljene v proizvodnji izdelkov s poreklom, ko se izvozijo v Skupnost.

Vendar vijakov v Skupnosti ni mogoče uporabiti za namen pan-evro-mediteranske kumulacije.

V tem primeru se vijaki s poreklom iz Egipta lahko izvozijo v Skupnost le s potrdilom o gibanju blaga EUR.1 ali z izjavo na računu.

##### 2. Primer prepovedi povračila v diagonalni trgovini.

Pomaranče iz Kostarike (HS 0805) in sladkor s poreklom iz ES (HS 1701), se uvozijo v Jordanijo, kjer se izdelava pomarančni sok (HS 2009). Vrednost sladkorja s poreklom iz ES presega 30 % cene franko tovarna. Izdelek s poreklom iz Jordanije se izvozi v Egipt.

Ker je poreklo končnega izdelka pridobljeno v Jordaniji na podlagi kumulacije z eno izmed držav iz členov 3 in 4, v tem primeru z ES, materiali brez porekla v Jordaniji ne morejo biti predmet povračila ali izvzetja od carin katere koli vrste. Če se torej preferencialno dokazilo o poreklu izstavi v Jordaniji, je za pomaranče s poreklom iz Kostarike potrebno plačati carino.

V tem primeru je izdelek s poreklom iz Jordanije možno izvoziti v Egipt samo s potrdilom o gibanju blaga EUR-MED ali z izjavo na računu EUR-MED. Nadalje se sok lahko ponovno izvozi v okviru diagonalne kumulacije iz Egipta v druge države, navedene v členih 3 in 4.

[uporaba potrdil o gibanju blaga EUR.1 in EUR-MED je podrobneje obrazložena v opombi k členu 17.4]

### Člen 16 – Dokumentarna dokazila za rabljeno blago

Dokazila o poreklu se lahko izdajo tudi za rabljeno blago ali katero koli drugo blago, kadar zaradi precejšnjega časovnega zamika med datumom proizvodnje ali uvoza na eni strani in datumom izvoza na drugi strani običajne dokazilne listine niso več na voljo, če:

- (a) datum proizvodnje ali uvoza sega čez rok, v katerem morajo trgovci v skladu z ustrežno zakonodajo v državi izvoznici hraniti evidence,

- (b) se blago lahko šteje kot blago s poreklom na podlagi drugih dokazil, kot so deklaracije proizvajalca ali katerega koli drugega trgovca, izvedensko mnenje, oznake na blagu ali njegovi opisi,
- (c) ni nobenih indikacij, da blago ne ustreza zahtevam pravil o poreklu.

### Člen 16 (in 25) – Predložitev dokazila o poreklu v primeru elektronskega pošiljanja uvozne deklaracije

V primerih, ko se uvozne deklaracije carinskim organom države uvoznice pošljejo elektronsko, se ti organi odločijo, v okviru in v skladu z določbami carinske zakonodaje, ki se uporablja v državi uvoznici, kdaj in katere dokumente, ki predstavljajo dokazila o statusu porekla, je dejansko potrebno predložiti.

### Člen 17 – Opis blaga na potrdilu o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED

*Primeri, ko ima blago poreklo dveh ali več držav ali teritorijev*

Če imajo izdelki, ki jih zajema potrdilo o gibanju blaga, poreklo več kot ene države ali teritorija, se:

- v polje 4 (država, skupina držav ali teritorij porekla izdelkov) vpiše opomba „glej polje 8“ in
- v polje 8 (zaporedna številka; oznake in številke; število in vrsta paketov; poimenovanje blaga) vpiše ime ali uradna okrajšava vsake udeležene države <sup>(1)</sup> za vsako postavko v tem polju.

*Primeri pošiljk, ki vsebujejo blago s poreklom na podlagi kumulacije in blago s poreklom na drugi podlagi*

V takih primerih mora opis blaga na jasn in zadovoljiv način razlikovati blago s poreklom na podlagi kumulacije s kakršno koli državo iz členov 3 in 4 od blaga s poreklom na drugi podlagi. Na primer:

1. Izvoznik navede v polju 7 potrdila EUR-MED „Glej račun“. Na računu lahko nato za vsak predmet navede „Cumulation applied with...“ ali „No cumulation applied“ pod pogojem, da:

- (a) so številke računov navedene v polju 10 potrdila o gibanju blaga EUR-MED;

<sup>(1)</sup> Dvomesne ali trimestne ISO črkovne oznake za vsako državo so naslednje:

— Andora	AD	AND
— Alžirija	DZ	DZA
— Egipt	EG	EGY
— Ferski otoki	FO	FRO
— Islandija	IS	ISL
— Izrael	IL	ISR
— Jordanija	JO	JOR
— Libanon	LB	LBN
— Maroko	MA	MAR
— Norveška	NO	NOR
— San Marino	SM	SMR
— Švica	CH	CHE
— Sirija	SY	SYR
— Tunizija	TN	TUN
— Turčija	TR	TUR
— Zahodni breg in Gaza	PS	PSE

Črkovna oznaka ISO za Skupnost je EU, vendar so sprejemljive tudi oznake EEC, EC, CEE ali CE.

- (b) so računi in, kjer je to ustrezno, dodatni trgovinski dokumenti trdno pritrjeni na potrdilo pred predložitvijo strankam in
  - (c) so carinski organi račun opremili z žigom in dodatnimi trgovinskimi dokumenti, ki so jih uradno priložili potrdilom ali
2. Izvoznik navede v polju 7 „Glej polje 8“ in vstavi v polje 8 poleg opisa izdelkov izjavi „Cumulation applied with“ in „No cumulation applied“ ali
3. Dve potrdili EUR-MED se izdata za dve kategoriji izdelkov:
- (a) eno za izdelke s poreklom na podlagi kumulacije, z navedbo v polju 7 „Cumulation applied with“;
  - (b) drugo za izdelke, ki ne prejmejo porekla na podlagi kumulacije, z navedbo v polju 7 „No cumulation applied“.

Enako velja, če pošiljka vsebuje blago s poreklom v dveh ali več državah.

#### *Primeri velikih pošiljk*

Če je na potrdilu o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED v polju, ki je namenjeno poimenovanju blaga, premalo prostora za natančno navedbo vseh podrobnosti, potrebnih za identifikacijo blaga, še posebej v primeru velikih pošiljk, lahko izvoznik blago, na katero se nanaša potrdilo, natančno opiše na priloženih računih blaga in, če je to potrebno, na dodatnih trgovinskih dokumentih pod pogojem, da:

- (a) so številke računov vpisane v polju 10 na potrdilu o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED,
- (b) so računi in kjer je to primerno, dodatni trgovinski dokumenti trdno pritrjeni k potrdilu, preden se predložijo carini, in
- (c) so carinski organi overili račun in dodatne trgovinske dokumente ter jih uradno speli s potrdilom.

Kjer je to možno, se na računih in če je ustrezno, na katerem koli dodatnem trgovinskem dokumentu navede imena ali uradne okrajšave držav porekla, kot je to opisano v prejšnji opombi glede polja 8.

### **Člen 17 – Blago, ki ga izvozijo carinski zastopniki**

Carinskemu zastopniku se lahko dovoli, da nastopa kot pooblaščen predstavnik osebe, ki je lastnica blaga, ali ima podobno pravico razpolaganja z blagom, tudi v primerih, ko oseba ni nastanjena v državi izvoznici, če zastopnik lahko dokaže status blaga s poreklom.

### **Člen 17 – Potrjevanje porekla za namene pan-evro- mediteranske kumulacije**

#### ***Izbirna uporaba potrdil o gibanju blaga EUR.1 in EUR-MED***

Potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED se lahko izda, če so zadevni izdelki s poreklom iz države izvoznice ali katere koli druge države, navedene v členih 3 in 4, pod pogojem, da kumulacija s Ferskimi otoki ali katero koli od mediteranskih držav, razen Turčije <sup>(1)</sup>, NI BILA UPORABLJENA.

#### **PRIMERI**

1. *Primer uporabe potrdila o gibanju blaga EUR.1, če je bila uporabljena kumulacija, vendar ne z mediteranskim partnerjem.*

Sladkor (HS 1701), s poreklom iz ES, se uvozi v Švico, kjer se predela v sladkorne proizvode (HS 1704). Vrednost sladkorja s poreklom iz ES, presega 30 % cene franko tovarna. Izdelek s poreklom iz Švice se izvozi v Turčijo.

<sup>(1)</sup> Turčija se je priključila pan-evropski kumulaciji leta 1999, tj. pred razširitvijo sistema na mediteranske države.

Ker se status porekla v Švici pridobi na podlagi kumulacije brez uporabe kumulacije z mediteranskim partnerjem in ker so te tri države povezane s sporazumi o prosti trgovini, lahko švicarski carinski organi izdajo potrdilo EUR.1 za izvoz v Turčijo.

Vendar v tem primeru švicarska uprava lahko izda tudi potrdilo o gibanju blaga EUR -MED, da bi se sladkorni proizvodi v Turčiji lahko uporabili v okviru kumulacije s katero koli od drugih držav, navedenih v členih 3 in 4, na primer, če bi se sladkorni proizvodi iz Turčije ponovno izvozili v Tunizijo.

Torej, če bi švicarski izvoznik pravilno zaprosil svojo carinsko upravo za potrdilo EUR-MED, bi bilo njegovo zahtevo potrebno sprejeti in izdati potrdilo o gibanju blaga EUR-MED. Potrdilo o gibanju blaga EUR-MED mora v polju 7 vsebovati zaznamek „Cumulation applied with the EC“

## *2. Primer uporabe potrdila o gibanju blaga EUR.1, ko ni bila uporabljena kumulacija.*

Vezene zavese (HS 6303) so proizvedene v Libanonu iz enojne preje brez porekla. Končni izdelek se izvozi v Skupnost.

Ker je status porekla pridobljen v Libanonu na podlagi zadostne obdelave in predelave in ni bila uporabljena kumulacija z nobeno od pan- evro-mediteranskih držav, lahko libanonski carinski organi za izvoz v Skupnost izdajo potrdilo o gibanju blaga EUR.1

Vendar je v tem primeru prav tako možna uporaba potrdila o gibanju blaga EUR-MED, če je bila v Libanonu spoštovana prepoved povračila. To bi dovoljevalo ponovni izvoz zaves v katero koli drugo državo iz členov 3 in 4. Tako kot v prejšnjem primeru velja, da če bi libanonski izvoznik pravilno zaprosil svojo carinsko upravo za potrdilo EUR-MED, bi bilo njegovo zahtevo potrebno sprejeti in izdati potrdilo o gibanju blaga EUR-MED. Potrdilo o gibanju blaga EUR-MED mora v polju 7 vsebovati zaznamek „No cumulation applied“.

## **Obvezna uporaba potrdila o gibanju blaga EUR.1**

Potrdilo o gibanju blaga EUR.1 se izda, ko pogoji za diagonalno, pan-evro-mediteransko kumulacijo porekla niso izpolnjeni. To se zgodi, ko se prepoved povračila v dvostranski trgovini med katerima koli dvema državama iz členov 3 in 4, ne spoštuje (glej „Primer možnosti povračila v dvostranski trgovini“) ali ko pride do kumulacije obdelave ali predelave z Marokom, Tunizijo ali Alžirijo (glej „Primer kumulacije obdelave ali predelave (polna kumulacija)“).

## **Obvezna uporaba potrdila o gibanju EUR-MED**

Potrdilo o gibanju blaga EUR-MED se izda, kadar imajo zadevni izdelki poreklo bodisi države izvoznice ali katere koli druge države, navedene v členih 3 in 4 in JE BILA UPORABLJENA kumulacija s Ferskimi otoki ali s katero koli mediteransko državo, razen Turčije.

## PRIMERI

### *1. Primer kumulacije z materiali s poreklom iz ene od mediteranskih držav.*

Tkanine s poreklom iz Egipta (HS 5112) se uvozijo na Norveško, kjer se proizvedejo moške hlače (HS 6103). Status porekla je pridobljen na Norveškem na podlagi kumulacije, uporabljene z egipčanskimi materiali in zato morajo norveški carinski organi pri izvozu končnega izdelka v Skupnost izdati potrdilo o gibanju blaga EUR-MED, ki vsebuje zaznamek „Cumulation applied with Egypt.“

## 2. Primer kumulacije, uporabljene v eni od mediteranskih držav.

Norveške narezane lesene plošče (HS 4407) se uvozijo v Maroko, kjer se izdelajo lesene škatle (HS 4415). Maroški status porekla se pridobi na podlagi kumulacije v državi, ki je podpisnica Barcelonske deklaracije in zato morajo maroški carinski organi pri izvozu končnega izdelka v Skupnosti izdati potrdilo o gibanju blaga EUR-MED, ki vsebuje navedbo „Cumulation applied with Norway“.

Ta pojasnjevalna opomba se smiselno nanaša na člen 22.

### Člen 18 – Tehnični razlogi

Potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED se lahko zavrne zaradi „tehničnih razlogov“, ker ni bilo sestavljeno na predpisan način. To so primeri, iz katerih lahko izhaja zahteva po naknadni predložitvi naknadno odobrenega potrdila in vključujejo na primer naslednje:

- potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED je bilo izpolnjeno na obrazcu, ki je drugačen od predpisane (npr. ni podlage z vijugastim vzorcem, se znatno razlikuje od vzorca v velikosti ali barvi, nima zaporedne številke, ni natisnjen v enem od uradno predpisanih jezikov),
- eno izmed obveznih polj (npr. polje 4 na EUR.1 ali EUR-MED) ni bilo izpolnjeno,
- potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED ni bilo žigosano in podpisano (to je v polju 11),
- potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED je potrdil nepooblaščen organ,
- uporabljen je nov pečat, ki še ni bil uradno objavljen,
- namesto izvirnika je predložena kopija ali fotokopija potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED,
- vpis v poljih 2 ali 5 se nanaša na državo, ki ni vključena v sporazum (npr. Ukrajina ali Kuba) ali na državo, s katero se kumulacija ne uporablja.

#### Kako ukrepati:

Dokument je treba označiti kot „DOKUMENT NI SPREJET“ in navesti razlog oz. razloge ter ga nato vrniti uvozniku z namenom, da se mu tako omogoči pridobitev novega dokumenta, ki se izda naknadno.

Carinski organi pa lahko obdržijo fotokopijo zavrjenega dokumenta za namen naknadnega preverjanja ali če obstajajo razlogi za sum goljufije.

### Člen 21 – Pogoji za uporabo „ločenega knjigovodskega izkazovanja“ pri upravljanju zalog materiala, uporabljenega v proizvodnji

1. Dovoljenje za uporabo ločenega knjigovodskega izkazovanja pri upravljanju zalog materiala, uporabljene v proizvodnji, se izda vsakemu proizvajalcu, ki carinskim organom v ta namen predloži pisni zahtevek in izpolnjuje vse pogoje za izdajo dovoljenja.
2. Vložnik zahtevka mora pojasniti, nazorno prikazati in utemeljiti potrebo po uporabi ločenega knjigovodskega izkazovanja zaradi prekomernih stroškov ali nezmožnosti vodenja fizično ločenih zalog materiala glede na poreklo.
3. Materiali s poreklom in brez porekla morajo biti iste vrste in iste komercialne kakovosti ter imeti iste tehnične in fizične lastnosti. Zagotovljeno mora biti, da se ti materiali, potem ko so vključeni v končni izdelek, med seboj ne razlikujejo več glede na poreklo.
4. Zaradi uporabe sistema ločenega knjigovodskega izkazovanja statusa porekla ne sme pridobiti več materialov kot v primeru, če bi bili materiali, uporabljeni v proizvodnji, fizično ločeni.



5. Knjigovodski sistem mora:
- omogočiti jasno ločevanje med količinami materialov s poreklom in brez porekla, s prikazom datumov, ko so bili ti materiali dani v zaloge, in kjer je potrebno, tudi vrednosti teh materialov,
  - prikazati količino:
    - (a) uporabljenih materialov s poreklom in brez porekla in kjer je potrebno, skupno vrednost navedenih materialov,
    - (b) proizvedenih končnih izdelkov,
    - (c) prodanih končnih izdelkov, z ločeno evidenco:
      - (i) dobav tistim kupcem, ki zahtevajo dokazilo o preferencialnem poreklu (vključno s prodajo kupcem, ki zahtevajo druge dokaze, kot je dokazilo o poreklu) in
      - (ii) dobav kupcem, ki ne zahtevajo takšnih dokazil,
  - nuditi možnost prikaza, bodisi v času proizvodnje ali ob izdaji katerega koli dokazila o poreklu (ali drugih dokazov o statusu porekla), da so bile zaloge materialov s poreklom glede na knjigovodstvo na voljo v zadostnih količinah, da se lahko izda izjava o poreklu.
- 6.1 Končno stanje v bilanci zalog, na katero se nanaša zadnja alinea odstavka 5, mora odražati materiale s poreklom in materiale brez porekla, ki so knjigovodsko knjiženi. Bilanca zalog mora biti obremenjena z vsemi končnimi izdelki (debet), ne glede na to, ali so ti izdelki dobavljeni z izjavo o preferencialnem statusu porekla ali ne.
- 6.2 Kadar so izdelki dobavljeni/prodani brez izjave o preferencialnem poreklu, se lahko bilanca zalog materialov brez porekla bremeni le toliko, kolikor to omogoča bilanca teh materialov. V nasprotnem primeru se bremeni bilanca zalog materialov s poreklom.
- 6.3 Proizvajalec in carinski organi se dogovorijo o času, v katerem se določi poreklo (to je čas proizvodnje ali datum izdaje dokazila o poreklu ali druge izjave o poreklu) in ga zabeležijo na dovoljenju, ki ga izdajo carinski organi.
7. V času vložitve zahtevka za začetek uporabe sistema ločenega knjigovodskega dokazovanja, morajo carinski organi preučiti proizvajalčevo knjigovodstvo, da bi določili otvoritveno bilanco stanja materialov s poreklom in brez porekla, za katere se lahko šteje, da so na zalogi.
8. Proizvajalec mora:
- prevzeti polno odgovornost za uporabo dovoljenja in za posledice napačnih navedb o poreklu ali za druge zlorabe dovoljenj,
  - kadar je to zahtevano, carinskim organom dati na voljo vse dokumente in poslovne knjige ter jim omogočiti vpogled v knjigovodstvo za katero koli obdobje.
9. Carinski organi lahko zavrnejo izdajo dovoljenja proizvajalcu, ki ne nudi vseh jamstev, ki jih carinski organi štejejo kot potrebna za pravilno delovanje sistema ločenega knjigovodskega izkazovanja.
10. Carinski organi lahko kadarkoli odvzamejo dovoljenje. To morajo narediti, če proizvajalec ne izpolnjuje več pogojev ali ne daje več zahtevanih jamstev. V tem primeru organi razveljavijo dokazila o poreklu ali druge dokumente, ki dokazujejo poreklo, ki so bili neupravičeno izdani.

## Člen 22 – Izvajanje določb, ki se nanašajo na izjavo na računu in izjavo na računu EUR-MED

Uporabljajo se naslednja navodila:

- (a) Besedilo izjave na računu ali izjave na računu EUR-MED mora biti v skladu z besedilom, določenim v Prilogi IVa ali Prilogi IVb k Protokolu.

Če imajo izdelki, ki jih zajema izjava na računu ali izjava na računu EUR-MED, poreklo več kot ene države ali teritorija, je potrebno v besedilo izjave na računu vnesti navedbo imena ali uradne oznake vseh udeleženih držav <sup>(1)</sup> ali sklic na posebno opombo na računu.

Na računu ali enakovrednem dokumentu se mora za vsako postavko na računu navesti ime ali uradna oznaka vsake države.

- (b) Navedba izdelkov brez porekla, torej izdelkov, na katere se izjava na računu ali izjava na računu EUR-MED ne nanaša, ne sme biti na sami izjavi. Vendar mora biti ta navedba natančno navedena na računu, da bi se izognili kakršnim koli nesporazumom.
- (c) Izjave, dane na fotokopiranih računih so sprejemljive, če jih je izvoznik podpisal pod enakimi pogoji kot izvirnik. Od pooblaščenih izvoznikov, ki imajo dovoljenje, da ne podpisujejo izjav na računu ali izjav na računu EUR-MED, se ne zahteva podpisovanje izjav, ki so dane na fotokopiranih računih.
- (d) Izjava na računu ali izjava na računu EUR-MED na hrbtni strani računa je sprejemljiva.
- (e) Izjava na računu ali izjava na računu EUR-MED je lahko dana na posebnem listu računa, pod pogojem, da je ta list očitno del računa. Ne sme se uporabiti dopolnilna oblika izjave.
- (f) Izjava na računu ali izjava na računu EUR-MED, dana na nalepki, ki je naknadno pritrjena na račun, je sprejemljiva, pod pogojem, da ne obstaja dvom o tem, da je to nalepko res pritržil izvoznik. Na primer, izvoznikov pečat ali podpis mora pokrivati oboje: nalepko in račun.
- (g) v primerih pošiljk, ki vsebujejo blago s poreklom na podlagi kumulacije in na drugi podlagi, mora izjava na računu EUR-MED na jasen in zadovoljiv način razlikovati blago s poreklom na podlagi kumulacije s kakršno koli državo iz členov 3 in 4 od blaga s poreklom na drugi podlagi. Na primer:

— v primerih, ko je izjava na računu ali drugih trgovinskih dokumentih, ki vsebujejo seznam izdelkov, je treba ustrezno izjavo „Cumulation applied with“ ali „No cumulation applied“ vstaviti poleg vsakega predmeta na računu ali

(<sup>1</sup>) Dvomestne ali trimestne ISO črkovne oznake za vsako državo so naslednje:

— Andora	AD	AND
— Alžirija	DZ	DZA
— Egipt	EG	EGY
— Ferski otoki	FO	FRO
— Islandija	IS	ISL
— Izrael	IL	ISR
— Jordanija	JO	JOR
— Libanon	LB	LBN
— Maroko	MA	MAR
— Norveška	NO	NOR
— San Marino	SM	SMR
— Švica	CH	CHE
— Sirija	SY	SYR
— Tunizija	TN	TUN
— Turčija	TR	TUR
— Zahodni breg in Gaza	PS	PSE

Črkovna oznaka ISO za Skupnost je EU, vendar so sprejemljive tudi oznake EEC, EC, CEE ali CE.

- v primerih, ko je izjava na dokumentih brez seznama izdelkov, npr. točke (d), (e) in (f) k tej opombi, se ti dokumenti dopolnijo z oznako „Glej račun“. Takrat lahko izvoznik vsak predmet na računu označi s „Cumulation applied with“ ali „No cumulation applied“.

Enako velja, če pošiljka vsebuje blago s poreklom v dveh ali več državah.

### **Člen 22 – Vrednostna osnova za izdajo in sprejem izjav na računu ali izjav na računu EUR-MED, ki jih sestavi kateri koli izvoznik**

Cena franko tovarna se lahko uporabi kot vrednostna osnova za odločitev o tem, kdaj se lahko namesto potrdila o gibanju blaga EUR.1. ali EUR-MED uporabi izjava na računu ali izjava na računu EUR-MED, glede na omejitve vrednosti, določeno v členu 22(1)(b). Če se cena franko tovarna uporabi kot vrednostna osnova, država uvoznica sprejme izjave na računu ali izjave na računu EUR-MED, ki so sestavljene na tej podlagi.

V primerih, ko ni cene franko tovarna, zaradi dejstva, da se pošiljka dobavi brezplačno, se carinska vrednost, ki jo določijo organi države uvoznice, upošteva kot osnova za vrednostno omejitev.

### **Člen 23 – Pooblaščen izvoznik**

Izraz „izvoznik“ se lahko nanaša na osebe ali podjetja, ki izvažajo iz ozemlja ene od pogodbenic, ne glede na to, ali so proizvajalci ali trgovci, dokler upoštevajo vse ostale določbe tega protokola. V smislu tega protokola se carinskim zastopnikom ne sme dodeliti statusa pooblaščenega izvoznika.

Status pooblaščenega izvoznika se lahko dodeli samo na podlagi pisnega zahtevka izvoznika. Pri pregledu le-tega, morajo carinski organi posvetiti posebno pozornost naslednjim točkam:

- ali izvoznik redno izvažajo: pri tem ni tako pomembno število pošiljk ali določen znesek, temveč morajo carinski organi ugotoviti, če izvoznik redno opravlja te posle,
- ali lahko izvoznik v vsakem trenutku predloži dokaze o poreklu za blago, ki ga izvažajo. V zvezi s tem je treba preučiti, ali izvoznik pozna veljavna pravila o poreklu in ali razpolaga z vsemi dokumenti, ki dokazujejo poreklo. V primeru, ko gre za proizvajalce, morajo organi preveriti, da knjigovodsko vodenje zaloga v podjetju omogoča ugotavljanje porekla blaga in, v primeru novih podjetij, da bo sistem, ki ga podjetje uporablja, dovoljeval takšno ugotavljanje porekla. Pri trgovcih je potrebno preverjanje osredotočiti bolj na njihove običajne trgovinske tokove,
- ali izvoznik glede na njegove pretekle izvozne evidence daje zadostna jamstva glede statusa porekla blaga in je sposoben izpolnjevati obveznosti, ki iz tega izhajajo.

Po izdaji pooblastila mora izvoznik:

- jamčiti, da bo izdajal izjave na računu ali izjave na računu EUR-MED samo za blago, za katero ima na razpolago vsa potrebna dokazila ali knjigovodske elemente v času izdaje,
- prevzeti polno odgovornost za uporabo pooblastila, zlasti pri nepravilnih izjavah o poreklu ali pri drugih zlorabah pooblastila,
- prevzeti odgovornost in zagotoviti, da oseba, ki je v podjetju odgovorna za izdajo izjav na računih ali izjav na računih EUR-MED, pozna in razume pravila o poreklu,
- jamčiti, da bo hranil vsa dokumentarna dokazila o poreklu za obdobje najmanj treh let od datuma izdaje izjave ali izjave na računu,
- jamčiti, da bo carinskemu organom kadar koli predložil dokazila o poreklu in tem organom v vsakem trenutku dovolil pregled.

Carinski organi morajo izvajati redne kontrole pooblaščenih izvoznikov. Te kontrole morajo zagotoviti stalno izpolnjevanje pogojev za uporabo dovoljenja in se lahko izvajajo v določenih intervalih, če je možno, na podlagi kriterijev analize tveganja.

Carinski organi morajo Komisijo Evropskih skupnosti uradno obvestiti o nacionalnem sistemu številčenja, ki se uporablja za imenovanje pooblaščenih izvoznikov. Komisija Evropskih skupnosti bo nato informacije posredovala carinskim organom drugih držav.

### Člen 26 – Uvoz po delih

Uvoznik, ki želi koristiti določbe tega člena, mora izvoznika pred izvozom prvega dela obvestiti, da se zahteva za celotni izdelek eno samo dokazilo o poreklu.

Možno je, da je vsak del izdelan samo iz izdelkov s poreklom. Kadar takšne dele spremljajo dokazila o poreklu, carinski organi države uvoznice ta posamezna dokazila o poreklu za zadevne dele sprejmejo namesto enega samega dokazila o poreklu, izdanega za celotni izdelek.

### Člen 33 – Zavrnitev preferencialne obravnave brez preverjanja

To zajema primere, kjer se dokazilo o poreklu šteje za neustrezno, med drugim zaradi naslednjih razlogov:

- blago, na katero se nanaša potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED, ni upravičeno do preferencialne obravnave,
- polje za poimenovanje blaga (polje 8 na EUR.1 ali EUR-MED) ni izpolnjeno ali se nanaša na drugo blago, kot je predloženo,
- dokazilo o poreklu je izdala država, ki ni vključena v preferencialni sistem, čeprav ima blago poreklo iz države, ki je v ta sistem vključena (npr. EUR.1 ali EUR-MED, izdan v Ukrajini za izdelke s poreklom iz Sirije) ali pa je dokazilo o poreklu izdala država, s katero se kumulacija ne uporablja (npr. EUR.1 ali EUR-MED, izdano v Siriji za blago, izvoženo na Norveško, kadar sporazum o prosti trgovini med tema dvema državama ne obstaja),
- eno izmed obveznih polj na potrdilu o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED kaže sledi neoverjenih izbrisov ali neoverjenih sprememb (npr. polja, ki opisujejo blago ali določajo število tovorov, namembno državo ali državo porekla),
- rok veljavnosti na potrdilu o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED je pretekel iz drugih razlogov, kot so tisti, ki jih krijejo predpisi (npr. izjemne okoliščine), razen če je bilo blago predloženo pred iztekom roka,
- dokazilo o poreklu je naknadno predloženo za blago, ki je bilo prvotno uvoženo na podlagi goljufije,
- polje 4 na potrdilu o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED navaja državo, ki ni pogodbenica sporazuma, na podlagi katerega se lahko doseže preferencialna obravnava,
- polje 4 na potrdilu o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED navaja državo, s katero se ne uporablja kumulacija (npr. EUR.1 ali EUR-MED, izdan v ES za izdelke s ferskim poreklom, izvožene v Maroko, če sporazum o prosti trgovini med Marokom in Ferskimi otoki ne obstaja).

*Kako ukrepati:*

Dokazilo o poreklu je treba označiti z „NEUSTREZNO“ in ga obdržijo carinski organi, ki jim je bilo predloženo, da bi preprečili vsakršne nadaljnje poskuse njegove uporabe.

Če je primerno, morajo carinski organi države uvoznice o zavrnitvi nemudoma obvestiti carinske organe države izvoznice.

### Člen 33 – Roki za preverjanje dokazil o poreklu

Države niso dolžne odgovoriti na zahtevo po naknadnem preverjanju, kot je to določeno v členu 33, če jo prejmejo po izteku treh let od datuma izdaje potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED ali od datuma sestavitve izjave na računu ali izjave na računu EUR-MED.

### Člen 33 – Utemeljen dvom

V to kategorijo sodijo na primer naslednji primeri:

- izvoznik ni podpisal dokumenta (razen za izjave na računu ali na komercialnem dokumentu, ki so jih sestavili pooblaščen izvozniki, kadar je takšna možnost predvidena),
- potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED ni bilo podpisano ali datirano s strani organov, ki so ga izdali,
- oznake na blagu ali tovorkih ali na drugih spremljajočih listinah se nanašajo na poreklo, ki se razlikuje od navedenega na potrdilu o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED,
- podatki, vpisani na potrdilu o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED kažejo, da obdelava ni bila zadostna za pridobitev porekla,
- pečat, uporabljen za potrditev dokumenta, ne ustreza uradno objavljenemu.

*Kako ukrepati:*

Dokument se pošlje organom, ki so ga izdali, v naknadno preverjanje, z navedbo razlogov za zahtevo o naknadnem preverjanju. Dokler niso znani rezultati tega preverjanja, se sprejmejo vsi ukrepi, za katere carinski organi presodijo, da so potrebni, da bi se zavarovalo plačilo vseh ustreznih dajatev.

### Priloga I – Uvodna opomba 6, 6.1.

Posebno pravilo za tekstilne materiale izključuje podloge in medvloge. „Tkanina za žep“ je posebno tkano blago, ki se uporablja izključno za izdelavo žepov in ga zato ne moremo obravnavati kot običajno podlogo ali medvlogo. Posebno pravilo se torej nanaša na „tkanino za žep“. Pravilo se nanaša na tkano blago v kosih kot tudi na že dokončane žepke s poreklom iz tretjih držav.

### Besedilo izjave na računu ali izjave na računu EUR-MED

*Izjava na računu (Priloga IVa)*

Arabska različica

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم ..... )  
 باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي  
 من (.....) .

Katalonska različica (AD)

L'exportador dels productes inclosos en el present document (Autorizació duanera N°...), declara que, llevat s'indiqui el contrari, aquestos productes gaudeixen d'un origen preferencial ...

Bolgarska različica (BG)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход.

Češka različica (CZ)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...

## Nemška različica (DE)

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind.

## Danska različica (DK)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...

## Estonska različica (EE)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

## Španska različica (ES)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...

## Ferska različica

Útflytarin av vörunum, sum hetta skjal fevnrir um (tollvaldsins loyvi nr. ...) vátta, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vörur upprunavörur ...

## Finska različica (FI)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita.

## Francoska različica (FR)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...

## Angleška različica (GB)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin

## Grška različica (GR)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...

## Hebrejska različica

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....) מצהיר כי מקורם של הטובין ה..... הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

## Madžarska različica (HU)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak

## Islandska različica (IS)

Útflytjandi framleidsluvara sem skjal Tetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ...), lýsir því yfir að vöurnar séu, ef annars er ekki greinilega getid, af ...fríðindauppruna

## Italijanska različica (IT)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...

## Litovska različica (LT)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... preferencinės kilmės prekės

## Latvijska različica (LV)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, kā, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...

## Malteška različica

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...

## Nizozemska različica (NL)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn

## Norveška različica (NO)

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse

## Poljska različica (PL)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie

## Portugalska različica (PT)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ...), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...

## Romunska različica (RO)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...

## Švedska različica (SE)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung

## Slovenska različica (SI)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... poreklo

## Slovaška različica (SK)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

## Turška različica (TR)

İsbu belge (gümrük onay No: ...) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve terçihli maddeler oldugunu beyan eder

## Izjava na računu EUR-MED (Priloga IVb)

## Arabska različica

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم ..... )  
 باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي  
 من..... ) .

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied

## Katalonska različica (AD)

L'exportador dels productes inclosos en el present document (Autorizació duanera N°...), declara que, llevat s'indiqui el contrari, aquestos productes gaudeixen d'un origen preferencial ...

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied

## Bolgarska različica (BG)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход.

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied

## Češka različica (CZ)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ....

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied

## Nemška različica (DE)

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind.

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied

## Danska različica (DK)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ....

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied

## Estonska različica (EE)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied



## Španska različica (ES)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ....

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Ferska različica

Útflytarin av vörunum, sum hetta skjal fevnr um (tollvaldsins loyvi nr. ...) vátar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vörur upprunavörur ....

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Finska različica (FI)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Francoska različica (FR)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ....

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Angleška različica (GB)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Grška različica (GR)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ....

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Hebrejska različica

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....<sup>1</sup>) מצהיר כי מקורם של הטובין ה.....<sup>2</sup> הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Madžarska različica (HU)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Islandska različica (IS)

Útflytjandi framleidsluvara sem skjal Tetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ... ), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getid, af ....-fríðindauppruna.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Italijanska različica (IT)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ....

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Litovska različica (LT)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Letonska različica (LV)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, kā, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ....

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Malteška različica

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Nizozemska različica (NL)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Norveška različica (NO)

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Poljska različica (PL)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Portugalska različica (PT)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ...), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Romunska različica (RO)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Švedska različica (SE)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Slovenska različica (SI)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... poreklo.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Slovaška različica (SK)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
- no cumulation applied

## Turška različica (TR)

İsbu belge (gümrük onay No: ...) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihli maddeler oldugunu beyan eder.

- cumulation applied with ..... (name of the country/countries)
  - no cumulation applied
-